

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

4 JUILLET 2001

PROPOSITION DE RESOLUTION

**visant à accorder une aide aux associations
et services relevant de la CCC ainsi qu'aux
CPAS en vue du passage à l'euro**

(déposée par M. Joël RIGUELLE) (F)

Développements

A la suite de l'entrée de la Belgique dans l'euro, notre franc sera définitivement remplacé par l'euro le 1^{er} janvier 2002. Une période transitoire est fixée, ayant débuté le 1^{er} janvier 1999 (date à laquelle la monnaie des Etats membres participants deviendra l'euro) et se clôturant le 31 décembre 2001.

Cette période transitoire doit permettre « un passage harmonieux à l'euro (...) entre le moment où l'euro remplace les monnaies des Etats membres participants et celui où les billets et les pièces en euros sont introduits (...), les unités monétaires nationales étant définies comme des subdivisions de l'euro pendant cette période (et) une équivalence juridique étant ainsi établie entre l'unité euro et les unités monétaires nationales. » (*).

(*). Considérant du « Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil de l'Union européenne du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro » (*Moniteur belge* du 23 juin 1998).

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2000-2001

4 JULI 2001

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**tot het verlenen van steun aan de OCMW's
en aan de verenigingen en de diensten die
onder de GGC ressorteren met het oog op de
overgang op de euro**

(ingediend door de heer Joël RIGUELLE) (F)

Toelichting

Als gevolg van de toetreding van België tot de muntunie zal onze frank vanaf 1 januari 2002 definitief vervangen worden door de euro. Er is voor een overgangperiode gezorgd, die inging op 1 januari 1999 (datum waarop de euro de munteenheid van de deelnemende lidstaten wordt) en eindigt op 31 december 2001.

Deze overgangperiode moet zorgen voor « een soepele overgang op de euro (...) tussen de vervanging van de munteenheden van de deelnemende staten door de euro en het in omloop brengen van eurobankbiljetten en -muntstukken (...) [waarbij] de nationale munteenheden worden gedefinieerd als onderenheden van de euro (...) [en] daardoor een juridische equivalentie tussen de euro-eenheid en de nationale munteenheden tot stand wordt gebracht. » (*).

(*). Considerans van de EG-verordening nr. 974/98 van de Raad van de Europese Unie van 3 mei 1998 over de invoering van de euro (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1998).

Les effets du passage à l'euro doivent en principe être indolores pour le citoyen. Par contre, il n'en est pas de même pour les associations et services relevant de la CCC ainsi que les CPAS, lesquels devront procéder à des investissements qui peuvent être conséquents : modification des programmes informatiques et/ou acquisition de nouveaux programmes, achat de matériel et mobilier (caisses enregistreuses, étiquettes, appareils d'étiquetage, instruments de comptabilité, ...) permettant l'introduction de décimales, achat de calculettes de conversion pour tout le personnel en contact avec le public, terminaux type Proton, etc.

On estime que les investissements pour de simples indépendants pourraient s'élever à des dépenses se situant entre 100.000 francs et 250.000 francs, voire supérieures à 250.000 francs.

En effet, selon certains experts beaucoup d'entreprises de petite taille connaîtront des dysfonctionnements majeurs si elles ne réalisent pas à temps l'adaptation des circuits électroniques utilisés.

En ce qui concerne les CPAS, les associations et services relevant de la CCC, l'estimation des dépenses nécessaires au passage à l'euro est plus malaisé à établir mais on peut légitimement considérer que ce passage entraînera des investissements pour ce secteur.

Citons, à titre d'exemple, le cas des CPAS. Ceux-ci doivent déjà faire face à des frais importants concernant leurs missions sociales. Il faut par conséquent veiller à ce que les budgets destinés au social ne soient pas consacrés aux adaptations techniques en vue du passage à l'euro.

Si l'objet social de ces structures interdit tout esprit de lucre, il n'en demeure pas moins que certaines d'entre elles sont amenées à réaliser, dans le strict cadre de leurs activités, des opérations de vente à titre occasionnel et complémentaire.

En outre, ces services sont également eux-mêmes consommateurs de biens et services. A ce titre, mais sans doute à une échelle plus importante, ils seront confrontés aux mêmes problèmes d'adaptation que le citoyen ordinaire.

Enfin, comme opérateurs de services, une quote-part est parfois demandée aux bénéficiaires, éventuellement sur la base d'une grille tarifaire imposée par le pouvoir subsidiant.

Les associations, services relevant de la CCC et les CPAS, ont des obligations de plus en plus précises au niveau de leurs comptabilités. Si ces obligations comptables représentent un progrès nécessaire à la bonne réalisation des activités prestées, elles imposent toutefois pour ceux-ci des efforts particuliers compte tenu notamment du manque de moyens humains ou matériels. La conversion à l'euro risque dans cette optique d'aggraver encore ces difficultés ou d'en augmenter à tout le moins le coût.

De burger zal in principe geen gevolgen ondervinden van de invoering van de euro. Dat kan niet gezegd worden van de OCMW's en van de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren, die soms forse investeringen zullen moeten doen voor de aanpassing van de computerprogramma's en/of aankoop van nieuwe programma's, de aankoop van apparatuur en meubilair (kasregisters, etiketten, etiketteermachines, benodigdheden voor de boekhouding, ...) om met decimalen te kunnen werken, aankoop van euro-calculators voor al het personeel dat met de klanten in contact komt, terminals van het type Proton enz.

De investeringen kunnen voor gewone zelfstandigen tussen 100.000 en 250.000 frank bedragen, en zelfs tot meer dan 250.000 frank oplopen.

Volgens sommige deskundigen zullen veel kleine bedrijven immers grote problemen ondervinden als ze het elektronische verkeer niet op tijd aanpassen.

Voor de OCMW's en de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren is het moeilijker om de uitgaven voor de overgang op de euro te ramen, maar men kan er terecht van uitgaan dat ze daartoe investeringen zullen moeten doen.

Zo hebben bijvoorbeeld de OCMW's reeds grote kosten die uit hun sociale opdrachten voortvloeien. Er moet bijgevolg op toegezien worden dat de voor die opdrachten uitgetrokken middelen niet worden aangewend voor de technische aanpassingen met het oog op de overgang op de euro.

Die instellingen mogen volgens hun maatschappelijk doel weliswaar geen winst nastreven, maar dat neemt niet weg dat sommige van die instellingen binnen het kader van hun activiteiten occasioneel of ter aanvulling van hun opdrachten verkoopactiviteiten uitoefenen.

Bovendien nemen die instellingen zelf ook goederen en diensten af. Daardoor zullen ze geconfronteerd worden met dezelfde aanpassingsproblemen als de gewone burger, maar wellicht op grotere schaal.

Er wordt soms een bijdrage gevraagd aan de begunstigen van de dienstverlening, eventueel op basis van een tarievenlijst die door de subsidiërende overheid is opgelegd.

De OCMW's en de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren, zijn verplicht om een almaar nauwkeurigere boekhouding te voeren. Dat is weliswaar een stap vooruit in het kader van hun activiteiten, maar dat vergt grote inspanningen, rekening houdend met het gebrek aan personeel en materiaal. De overgang op de euro kan die problemen nog erger maken of op zijn minst de kosten ervan verhogen.

C'est pourquoi la présente proposition vise à ce que soient rencontrées les difficultés propres aux CPAS, et aux associations et services relevant de la CCC.

Cette aide pourrait consister, après évaluation ciblée (par secteurs, par types d'activités, ...) des besoins, à accorder une intervention dans certains frais d'acquisitions ou d'investissements, voire à organiser un accompagnement technique au niveau comptable et/ou informatique durant la période transitoire fixée par les autorités européennes.

Joël RIGUELLE (F)

Daarom strekt dit voorstel ertoe steun te verlenen aan de OCMW's en aan de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren bij het aanpakken van hun specifieke problemen.

Deze steun zou, na een gerichte evaluatie (per sector en type activiteit) van de noden, kunnen bestaan in een bijdrage in bepaalde kosten voor aankopen of investeringen, of in een technische bijstand op het vlak van de informatica of de boekhouding tijdens de overgangperiode die de Europese overheid vastgelegd heeft.

PROPOSITION DE RESOLUTION

visant à accorder une aide aux associations et services relevant de la CCC ainsi qu'aux CPAS en vue du passage à l'euro

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune,

- considérant l'impact direct et indirect du passage à l'euro sur les CPAS, et sur les associations et services relevant de la Commission communautaire commune;
- considérant la période transitoire précédant le remplacement définitif de la monnaie nationale par l'euro, période ayant débuté le 1^{er} janvier 1999 pour se clôturer le 31 décembre 2001;
- considérant qu'en conséquence ces structures devront, à des degrés divers, dès le 1^{er} janvier prochain être en mesure de répondre aux obligations découlant de ce passage à l'euro;
- considérant enfin la nécessité d'une aide financière et/ou technique pour mener à bonne fin cette période transitoire et dès lors répondre pleinement dès le 1^{er} janvier 2002, aux nouvelles dispositions en matière d'intégration monétaire européenne sans obérer les budgets inhérents aux missions de ces services;
- engage le Collège réuni à procéder à une évaluation urgente la plus précise (par secteurs, types d'activités, ...) possible des différents besoins résultant des modifications annoncées;
- engage le Collège réuni à procéder à cette évaluation en concertation avec les différentes fédérations ou associations représentatives des divers secteurs relevant de ses compétences;
- souhaite que cette évaluation lui soit communiquée dès sa réalisation achevée, et ce de sorte qu'elle puisse être intégrée dans les débats relatifs à un ajustement du budget 2001;
- demande que soit inscrit dans le budget 2001 un montant suffisant pour permettre aux CPAS, et aux associations et services relevant de la CCC, de s'adapter au passage à l'euro;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

tot het verlenen van steun aan de OCMW's en aan de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren met het oog op de overgang op de euro

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

- gelet op de rechtstreekse en zijdelingse gevolgen van de invoering van de euro voor de OCMW's en voor de verenigingen en de diensten die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren;
- gelet op de overgangperiode die voorafgaat aan de definitieve vervanging van de nationale munteenheid door de euro, en die loopt van 1 januari 1999 tot 31 december 2001;
- overwegende dat die instellingen vanaf 1 januari 2002 in verschillende mate in staat zullen moeten zijn om de verplichtingen in het kader van de invoering van de euro na te komen;
- overwegende tot slot dat het noodzakelijk is om financiële en/of technische steun te verlenen opdat deze instellingen gedurende de overgangperiode het nodige zouden kunnen doen om aldus vanaf 1 januari 2002 volledig te voldoen aan de nieuwe bepalingen inzake de Europese muntintegratie zonder de begrotingen bestemd voor de opdrachten van die instellingen aan te spreken;
- vraagt het Verenigd College om dringend een zo precies mogelijke evaluatie (per sector, per type activiteit...) te maken van de noden ontstaan als gevolg van de aangekondigde veranderingen;
- vraagt het Verenigd College deze evaluatie uit te voeren in overleg met de verschillende federaties of verenigingen die representatief zijn voor de diverse sectoren die onder zijn bevoegdheid vallen;
- wenst dat deze evaluatie haar bezorgd wordt zodra die afgewerkt is, opdat ze die zou kunnen bespreken samen met de begrotingsaanpassing 2001;
- vraagt dat in de begroting 2001 een voldoende bedrag ingeschreven wordt om de OCMW's en de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren, in staat te stellen zich aan de overgang op de euro aan te passen;

- souhaite également que les propositions d'aide puissent lui être communiquées dès qu'approuvées par le Collège.

Le 21 mai 2001.

Joël RIGUELLE (F)

- wenst eveneens dat de voorstellen voor mogelijke steun haar meegedeeld worden zodra het Verenigd College die goedgekeurd heeft.

21 mei 2001.

